

¹Now there cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets unto Elisha, saying, Thy servant my husband is dead; and thou knowest that thy servant did fear the LORD: and the creditor is come to take unto him my two sons to be bondmen.² And Elisha said unto her, What shall I do for thee? tell me, what hast thou in the house? And she said, Thine handmaid hath not any thing in the house, save a pot of oil.³ Then he said, Go, borrow thee vessels abroad of all thy neighbours, even empty vessels; borrow not a few.⁴ And when thou art come in, thou shalt shut the door upon thee and upon thy sons, and shalt pour out into all those vessels, and thou shalt set aside that which is full.⁵ So she went from him, and shut the door upon her and upon her sons, who brought the vessels to her; and she poured out.⁶ And it came to pass, when the vessels were full, that she said unto her son, Bring me yet a vessel. And he said unto her, There is not a vessel more. And the oil stayed.⁷ Then she came and told the man of God. And he said, Go, sell the oil, and pay thy debt, and live thou and thy children of the rest.⁸ And it fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where was a great woman; and she constrained him to eat bread. And so it was, that as oft as he passed by, he turned in thither to eat bread.⁹ And she said unto her husband, Behold now, I perceive that this is an holy man of God, which passeth by us continually.¹⁰ Let us make a little chamber, I pray thee, on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a stool, and a candlestick: and it shall be, when he cometh to us, that he shall turn in

¹وَصَرَخَتْ إِلَى أَلِيشَعَ امْرَأَةٌ مِنْ نِسَاءِ بَنِي الْأَنْبِيَاءِ قَائِلَةً، إِنَّ عَبْدَكَ رُوحِي قَدْ مَاتَ، وَأَنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ عَبْدَكَ كَانَ يَخَافُ الرَّبَّ. فَأَتَى الْمَرْأَبِي لِيَأْخُذَ وَلَدَيَّ لَهُ عَبْدَيْنِ.² فَقَالَ لَهَا أَلِيشَعُ، مَاذَا أَصْنَعُ لَكَ. أَخْبِرِينِي مَاذَا لَكَ فِي الْبَيْتِ. فَقَالَتْ، لَيْسَ لِي خَارِيتُكَ شَيْءٌ فِي الْبَيْتِ إِلَّا ذُھْنَةٌ رُبْتِ.³ فَقَالَ، أَذْهَبِي اسْتَعِيرِي لِنَفْسِكَ أَوْعِيَةً مِنْ خَارِجٍ مِنْ عِنْدِ جَمِيعِ جِيرَانِكَ، أَوْعِيَةً قَارِعَةً. لَا تُقَلِّلِي.⁴ ثُمَّ ادْخُلِي وَأَغْلِقِي الْبَابَ عَلَى نَفْسِكَ وَعَلَى بَنَيْكَ، وَصُبِّي فِي جَمِيعِ هَذِهِ الْأَوْعِيَةِ، وَمَا امْتَلَأَ انْقُلِيهِ.⁵ فَذَهَبَتْ مِنْ عِنْدِهِ وَأَغْلَقَتِ الْبَابَ عَلَى نَفْسِهَا وَعَلَى بَنَيْهَا. فَكَانُوا هُمْ يُعَدُّونَ لَهَا الْأَوْعِيَةَ وَهِيَ تَصُبُّ.⁶ وَلَمَّا امْتَلَأَتِ الْأَوْعِيَةُ قَالَتْ لِابْنِهَا، قَدِّمِ لِي أَيْضًا وِعَاءً. فَقَالَ لَهَا، لَا يَوْجَدُ بَعْدُ وِعَاءً. فَوَقَفَ الرَّبُّ.⁷ فَأَتَتْ وَأَخْبَرَتْ رَجُلَ اللَّهِ فَقَالَ، أَذْهَبِي بِبَيْعِي الزَّيْتِ وَأَوْفِي دَيْنَكَ وَعَيْشِي أَنْتِ وَبَنُوكِ بِمَا بَقِيَ.⁸ وَفِي ذَاتِ يَوْمٍ عَبَرَ أَلِيشَعُ إِلَى شُونَمَ. وَكَانَتْ هُنَاكَ امْرَأَةٌ عَظِيمَةٌ فَاهْتَسَكَتْهُ لِيَأْكُلَ خُبْزًا. وَكَانَ كُلَّمَا عَبَرَ يَمِيلُ إِلَى هُنَاكَ لِيَأْكُلَ خُبْزًا.⁹ فَقَالَتْ لِرَجُلِهَا، قَدْ عَلِمْتُ أَنَّهُ رَجُلٌ لِلَّهِ مُقَدَّسٌ الَّذِي يَمُرُّ عَلَيْنَا دَائِمًا.¹⁰ فَلْنَعْمَلْ عُيَّةً عَلَى الْخَائِطِ صَغِيرَةً وَنَضَعُ لَهُ هُنَاكَ سَرِيرًا وَخَوَانًا وَكُرْسِيًّا وَمَنَارَةً، حَتَّى إِذَا جَاءَ إِلَيْنَا يَمِيلُ إِلَيْهَا.¹¹ وَفِي ذَاتِ يَوْمٍ جَاءَ إِلَى هُنَاكَ وَمَالَ إِلَى الْعُيَّةِ وَاصْطَلَجَ فِيهَا.¹² فَقَالَ لِحَبْرَتِي عُلاَمِي، ادْعُ هَذِهِ الشُّوْتَمِيَّةَ. فَدَعَاَهَا فَوَقَفَتْ أَمَامَهُ.¹³ فَقَالَ لَهُ، قُلْ لَهَا، هُوَذَا قَدْ انْتَرَعَجَتْ بِسَبَبِنَا كُلِّ هَذَا الْإِنْزِعَاجِ، فَمَاذَا يُصْنَعُ لَكَ. هَلْ لَكَ مَا يُتَكَلَّمُ بِهِ إِلَى الْمَلِكِ أَوْ إِلَى رَئِيسِ الْجَيْشِ. فَقَالَتْ، إِنَّمَا أَنَا سَاكِنَةٌ فِي وَسْطِ سَعْيِي.¹⁴ ثُمَّ قَالَ، فَمَاذَا يُصْنَعُ لَهَا. فَقَالَ لِحَبْرَتِي، إِنَّهُ لَيْسَ لَهَا ابْنٌ وَرَجُلُهَا قَدْ شَاخَ.¹⁵ فَقَالَ، ادْعُهَا. فَدَعَاَهَا فَوَقَفَتْ فِي الْبَابِ.¹⁶ فَقَالَ، فِي هَذَا الْمِعْيَادِ تَخَوُّ زَمَانَ الْحَيَاةِ تَحْتَضِنِينَ ابْنًا. فَقَالَتْ، لَا يَا سَيِّدِي رَجُلَ اللَّهِ. لَا تُكْذِبْ عَلَيَّ جَارِيَتِكَ.¹⁷ فَحَبَلَتْ الْمَرْأَةُ وَوَلَدَتْ ابْنًا فِي ذَلِكَ الْمِعْيَادِ تَخَوُّ زَمَانَ الْحَيَاةِ كَمَا قَالَ لَهَا أَلِيشَعُ. وَكَبِرَ الْوَلَدُ. وَفِي ذَاتِ يَوْمٍ خَرَجَ إِلَى أَبِيهِ إِلَى الْخَصَّادِينَ.¹⁸ وَقَالَ لِأَبِيهِ، رَأْسِي رَأْسِي. فَقَالَ لِلْعُلَامِ، احْمِلْهُ إِلَى أُمِّهِ.¹⁹ فَجَمَلَهُ وَأَتَى بِهِ إِلَى أُمِّهِ، فَجَلَسَ عَلَى رُكْبَتِهَا إِلَى الظُّهْرِ وَمَاتَ.²⁰ فَصَعِدَتْ وَأَصْجَعَتْهُ عَلَى سَرِيرِ رَجُلِ اللَّهِ وَأَغْلَقَتْ عَلَيْهِ وَخَرَجَتْ.²¹ وَتَادَتْ رَجُلَهَا وَقَالَتْ، أَرْسِلْ لِي وَاجِدًا مِنَ الْغُلَمَانِ وَإِخْدَى الْأَثْنِ فَاجْرِي إِلَى رَجُلِ اللَّهِ

thither.¹¹ And it fell on a day, that he came thither, and he turned into the chamber, and lay there.¹² And he said to Gehazi his servant, Call this Shunammite. And when he had called her, she stood before him.¹³ And he said unto him, Say now unto her, Behold, thou hast been careful for us with all this care; what is to be done for thee? wouldest thou be spoken for to the king, or to the captain of the host? And she answered, I dwell among mine own people.¹⁴ And he said, What then is to be done for her? And Gehazi answered, Verily she hath no child, and her husband is old.¹⁵ And he said, Call her. And when he had called her, she stood in the door.¹⁶ And he said, About this season, according to the time of life, thou shalt embrace a son. And she said, Nay, my lord, thou man of God, do not lie unto thine handmaid.¹⁷ And the woman conceived, and bare a son at that season that Elisha had said unto her, according to the time of life.¹⁸ And when the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers.¹⁹ And he said unto his father, My head, my head. And he said to a lad, Carry him to his mother.²⁰ And when he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees till noon, and then died.²¹ And she went up, and laid him on the bed of the man of God, and shut the door upon him, and went out.²² And she called unto her husband, and said, Send me, I pray thee, one of the young men, and one of the asses, that I may run to the man of God, and come again.²³ And he said, Wherefore wilt thou go to him to day? it is neither new moon, nor sabbath. And she

وَأَرْجَعَ.²³ فَقَالَ، لِمَاذَا تَذْهَبِينَ إِلَيْهِ الْيَوْمَ. لَا رَأْسُ شَهْرٍ وَلَا سَبْتُ. فَقَالَتْ، سَلَامٌ.²⁴ وَشَدَّتْ عَلَى الْأَتَانِ، وَقَالَتْ لِعُלَامِيهَا، سُقْ وَسِرْ وَلَا تَتَعَوَّقْ لِأَجْلِي فِي الرُّكُوبِ إِنْ لَمْ أَقُلْ لَكَ.²⁵ وَانْطَلَقَتْ حَتَّى جَاءَتْ إِلَى رَجُلِ اللَّهِ إِلَى جَبَلِ الْكَرْمَلِ. فَلَمَّا رَأَاهَا رَجُلُ اللَّهِ مِنْ بَعِيدٍ قَالَ لِيَجْهَرْ عُلَامِيهِ، هُوَذَا نِلَكِ الشُّوْتِمِيَّةُ.²⁶ أُرْكُضِ الْآنَ لِقَائِهَا وَقُلْ لَهَا، أَسَلَامٌ لَكَ. أَسَلَامٌ لِرُجُوكِ. أَسَلَامٌ لِلْوَلَدِ. فَقَالَتْ، سَلَامٌ. فَلَمَّا جَاءَتْ إِلَى رَجُلِ اللَّهِ إِلَى الْجَبَلِ أَمْسَكَتْ رِجْلَيْهِ. فَتَقَدَّمَ جِيحْزِي لِيَذْفَعَهَا. فَقَالَ رَجُلُ اللَّهِ، دَعَهَا لِأَنَّ نَفْسَهَا مَرَّةٌ فِيهَا وَالرَّبُّ كَتَمَ الْأَمْرَ عَنِّي وَلَمْ يُخْبِرْنِي.²⁸ فَقَالَتْ، هَلْ طَلَبْتُ ابْنًا مِنْ سَيِّدِي. أَلَمْ أَقُلْ لَا تَحْذَرْنِي.²⁹ فَقَالَ لِيَجْهَرْ، أَشَدُّ حَقْوَبِكَ وَخُذْ عُكَّارِي بِيَدِكَ وَانْطَلِقِي، وَإِذَا صَادَفْتَ أَحَدًا فَلَا تُبَارِكْهُ، وَإِنْ بَارَكَكَ أَحَدٌ فَلَا تُجِبْهُ. وَضَعَ عُكَّارِي عَلَى وَجْهِ الصَّبِيِّ.³⁰ فَقَالَتْ أُمُّ الصَّبِيِّ، حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ وَحَيَّةٌ هِيَ نَفْسُكَ إِنِّي لَا أَنْزُوكُ. فَقَامَ وَتَبِعَهَا.³¹ وَجَارَ جِيحْزِي قُدَّامَهُمَا وَوَضَعَ الْعُكَّارَ عَلَى وَجْهِ الصَّبِيِّ فَلَمْ يَكُنْ صَوْتُ وَلَا مُصْغٍ. فَرَجَعَ لِلْقَائِيهِ وَأَخْبَرَهُ قَائِلًا، لَمْ يَنْتَبِهِ الصَّبِيُّ.³² وَدَخَلَ أَلِيشَعُ الْبَيْتَ وَإِذَا بِالصَّبِيِّ مَيِّتٌ وَمُضْطَجِعٌ عَلَى سَرِيرِهِ.³³ فَدَخَلَ وَأَغْلَقَ الْبَابَ عَلَى نَفْسَيْهِمَا كِلَيْهِمَا وَصَلَّى إِلَى الرَّبِّ.³⁴ ثُمَّ صَعِدَ وَاصْطَلَجَعَ فَوْقَ الصَّبِيِّ وَوَضَعَ قَمَهُ عَلَى قَمِهِ وَعَيْنَيْهِ عَلَى عَيْنَيْهِ وَيَدَيْهِ عَلَى يَدَيْهِ، وَتَمَدَّدَ عَلَيْهِ فَسَجَنَ جَسَدَ الْوَلَدِ.³⁵ ثُمَّ غَادَ وَتَمَشَّى فِي الْبَيْتِ تَارَةً إِلَى هُنَا وَتَارَةً إِلَى هُنَاكَ، وَصَعِدَ وَتَمَدَّدَ عَلَيْهِ فَعَطَسَ الصَّبِيُّ سَبْعَ مَرَّاتٍ ثُمَّ فَتَحَ الصَّبِيُّ عَيْنَيْهِ.³⁶ فَدَعَا جِيحْزِي وَقَالَ، أَدْعُ هَذِهِ الشُّوْتِمِيَّةَ قَدَّامَهَا. وَلَمَّا دَخَلَتْ إِلَيْهِ قَالَ، احْمِلِي ابْنَكَ.³⁷ فَأَتَتْ وَسَقَطَتْ عَلَى رِجْلَيْهِ وَسَجَدَتْ إِلَى الْأَرْضِ، ثُمَّ حَمَلَتْ ابْنَهَا وَخَرَجَتْ.³⁸ وَرَجَعَ أَلِيشَعُ إِلَى الْجَلَّالِ. وَكَانَ جُوعٌ فِي الْأَرْضِ وَكَانَ بَنُو الْأَنْبِيَاءِ جُلُوسًا أَمَامَهُ. فَقَالَ لِعُلَامِيهِ، هَيَّيْ الْقِدْرَ الْكَبِيرَةَ وَاسْلُقِي سَلِيقَةَ لَيْتِي الْأَنْبِيَاءِ.³⁹ وَخَرَجَ وَاجِدٌ إِلَى الْحَقْلِ لِيَلْتَقِطَ بُغُولًا، فَوَجَدَ يَقْطِينًا بَرًّا، فَالْتَقَطَ مِنْهُ فُتَاءً بَرًّا مِلءَ ثَوْبِهِ، وَآتَى وَقَطَعَهُ فِي قِدْرِ السَّلِيقَةِ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَعْرِفُوا.⁴⁰ وَصَبُّوا لِلْقَوْمِ لِيَأْكُلُوا. وَفِيمَا هُمْ يَأْكُلُونَ مِنَ السَّلِيقَةِ صَرَخُوا، فِي الْقِدْرِ مَوْتُ بَا رَجُلِ اللَّهِ. وَلَمْ يَسْتَطِيعُوا أَنْ يَأْكُلُوا.⁴¹ فَقَالَ، هَاتُوا ذَقِيفًا. فَالْقَاهُ فِي الْقِدْرِ وَقَالَ، صُبْ لِلْقَوْمِ قِيَاكُلُوا. فَكَأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ شَيْءٌ رَدِيءٌ فِي الْقِدْرِ.⁴² وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ بَعْلِ

said, It shall be well.²⁴ Then she saddled an ass, and said to her servant, Drive, and go forward; slack not thy riding for me, except I bid thee.²⁵ So she went and came unto the man of God to mount Carmel. And it came to pass, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant, Behold, yonder is that Shunammite:²⁶ Run now, I pray thee, to meet her, and say unto her, Is it well with thee? is it well with thy husband? is it well with the child? And she answered, It is well.²⁷ And when she came to the man of God to the hill, she caught him by the feet: but Gehazi came near to thrust her away. And the man of God said, Let her alone; for her soul is vexed within her: and the LORD hath hid it from me, and hath not told me.²⁸ Then she said, Did I desire a son of my lord? did I not say, Do not deceive me?²⁹ Then he said to Gehazi, Gird up thy loins, and take my staff in thine hand, and go thy way: if thou meet any man, salute him not; and if any salute thee, answer him not again: and lay my staff upon the face of the child.³⁰ And the mother of the child said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And he arose, and followed her.³¹ And Gehazi passed on before them, and laid the staff upon the face of the child; but there was neither voice, nor hearing. Wherefore he went again to meet him, and told him, saying, The child is not awaked.³² And when Elisha was come into the house, behold, the child was dead, and laid upon his bed.³³ He went in therefore, and shut the door upon them twain, and prayed unto the LORD.³⁴ And he went up, and lay

شَلِيشَةً وَأَخْصَرَ لِرَجُلٍ لِلَّهِ خُبْرٌ بَاكُورٍ عِشْرِينَ رَغِيفًا مِنْ شَعِيرٍ وَسَوِيقًا فِي جَرَابِهِ. فَقَالَ، أَعْطِ الشَّعْبَ لِيَأْكُلُوا.⁴³ فَقَالَ خَادِمُهُ، مَاذَا. هَلْ أَجْعَلُ هَذَا أَمَامَ مِثَّةِ رَجُلٍ. فَقَالَ، أَعْطِ الشَّعْبَ فَيَأْكُلُوا، لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، يَأْكُلُونَ وَيَقْضُونَ عَنْهُمْ. فَجَعَلَ أَمَامَهُمْ فَأَكَلُوا، وَقَضَى عَنْهُمْ حَسَبَ قَوْلِ الرَّبِّ.

upon the child, and put his mouth upon his mouth, and his eyes upon his eyes, and his hands upon his hands: and he stretched himself upon the child; and the flesh of the child waxed warm.³⁵ Then he returned, and walked in the house to and fro; and went up, and stretched himself upon him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.³⁶ And he called Gehazi, and said, Call this Shunammite. So he called her. And when she was come in unto him, he said, Take up thy son.³⁷ Then she went in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground, and took up her son, and went out.³⁸ And Elisha came again to Gilgal: and there was a dearth in the land; and the sons of the prophets were sitting before him: and he said unto his servant, Set on the great pot, and seethe pottage for the sons of the prophets.³⁹ And one went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered thereof wild gourds his lap full, and came and shred them into the pot of pottage: for they knew them not.⁴⁰ So they poured out for the men to eat. And it came to pass, as they were eating of the pottage, that they cried out, and said, O thou man of God, there is death in the pot. And they could not eat thereof.⁴¹ But he said, Then bring meal. And he cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. And there was no harm in the pot.⁴² And there came a man from Baalshalisha, and brought the man of God bread of the firstfruits, twenty loaves of barley, and full ears of corn in the husk thereof. And he said, Give unto the people, that they may eat.⁴³ And his servitor said,

What, should I set this before an hundred men? He said again, Give the people, that they may eat: for thus saith the LORD, They shall eat, and shall leave thereof .⁴⁴ So he set it before them, and they did eat, and left thereof , according to the word of the LORD.